

TEXTS AND TRANSLATIONS

Sérénade: "Allez par vos tenders accens"

Sérénade

Allez, allez par vos tendres accens
Hautbois, Flutes & Muzettes,
Conter mes peines secrettes
A l'objet qui charme mes sens:
Avec moy d'intelligence,
La Nuit vous prête son silence,
Rien ne sçauroit troubler
Vos accords ravissans.

Serenade

Go, go, by your tender accents,
Oboes, flutes and bagpipes,
Tell of my secret pains
To the object that charms my senses:
With me, to my purpose,
Night brings you her silence,
Nothing can trouble
Your ravishing harmonies.

Chaconne

Mais dans une paix si profonde;
Faites retenir l'air, réveillez les échos,
Faites qu'Iris avec eux nous réponde,
Et ne laissez point en repos,
Celle qui peut troubler celui de tout
le monde.

Chaconne

But, in such a profound peace,
Fill the air, wake the echoes,
Make Iris answer us along with them,
And do not leave in peace
She who can trouble everyone's peace.

Air à boire: "A Force de branler la mâchoire"

A Force de branler la machoire,
J'ay le palais tout secq,
Je ne puis plus mâcher,
Ca viste qu'on m'aporte à boire,
Qu'on est longtemps, morbleu,
Je m'en vais me fâcher.

From flapping my jaw,
My palate is all dry,
I can't chew any more,
It's clear that I need to be brought a drink,
It's taking a such long time, zounds,
I'm going to get angry.

Servantes & valets allons, qu'on se depesche
De rendre par le vin mon palais satisfait,
Courez & si quelqu'un en chemin
vous empesche
Pour avoir plûtost fait,
Culbutez-vous jusqu'au buffet.

Servant girls and valets, let's go, hurry up,
To satisfy my palate by wine,
Run, and if someone gets in your way,
To get there sooner,
Shove all the way to the buffet.